

SİRKÜLER
Sayı: 2013/37

İstanbul, 21.01.2013
Ref:4/37

Konu:

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BERMUDA HÜKÜMETİ ARASINDA VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN YAYINLANMIŞTIR

17.01.2013 tarih ve 28531 sayılı Resmî Gazete’de “*Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Bermuda Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun*” yayınlanmıştır.

Bu kanun ile Bakanlar Kurulu’na Bermuda Hükümeti ile gerekli teati işlemleri yapması konusunda yetki verilmektedir.

Anlaşmanın yürürlük maddesine göre, gerekli teati işlemleri kapsamında karşılıklı yapılacak bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden 30’uncu günde anlaşma yürürlüğe girecektir.

Saygılarımızla,

**DENGE DENETİM YEMİNLİ
MALİ MÜŞAVİRLİK A.Ş.**

EK:

6371 sayılı Kanun ve Anlaşma metni.

(*) Sirkülerlerimizde yer verilen açıklamalar sadece bilgilendirme amaçlıdır. Tereddüt edilen hususlarda kesin işlem tesis etmeden önce konusunda uzman bir danışmandan görüş ve destek alınması tavsiyemiz olup; sadece sirkülerlerimizdeki açıklamalar dayanak gösterilerek yapılacak işlemler sonucunda doğacak zararlardan müşavirliğimiz sorumlu olmayacaktır.

(**) Sirkülerlerimiz hakkında görüş, eleştiri ve sorularınız için aşağıda bilgileri yer alan uzmanlarımıza yazabilirsiniz.

Erkan YETKİNER

YMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Ortak

eyetkiner@mazarsdenge.com.tr

Güray ÖĞREDİK

SMMM

Mazars/Denge Vergi Departmanı, Kıdemli Müdür

gogredik@mazarsdenge.com.tr

KANUN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BERMUDA HÜKÜMETİ ARASINDA
VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN**

Kanun No. 6371

Kabul Tarihi: 2/1/2013

MADDE 1 – (1) 23 Ocak 2012 tarihinde New York'ta imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bermuda Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2 – (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 – (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

16/1/2013

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-546 /2665

19 / 6 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

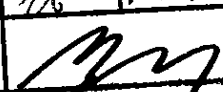
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 24/5/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bermuda Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

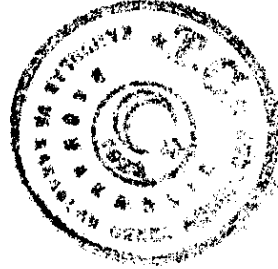
TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 25 Haziran 2012			E. No: 1/643	
Yam.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
AB	16	ATK	16	KLU
TBMM BAŞKANI				

GEREKÇE

Türkiye ile Bermuda arasında 23 Ocak 2012 tarihinde New York'ta imzalanan Bilgi Değişimi Anlaşması, cezai ve hukuki vergi konularında iki ülke arasında tam bir bilgi değişiminin yapılmasını öngörmektedir. Bu Anlaşma ile vergi kayıp ve kaçığının önlenmesi ve zarar verici vergi rekabeti ile mücadele edilmesi konusunda önemli bir adım atılmıştır.

Uluslararası ticaretin gelişmesi pek çok yararının yanı sıra vergi kayıp ve kaçığının artması gibi sonuçları da beraberinde getirmiştir. Gerek bu olumsuzluklardan gerekse vergi kapasitesi düşük ülkelerin uygulamalarından dünya ülkelerinin her geçen gün daha fazla zarar görmeye başlamasıyla birlikte, ülkeler vergi konularında bilgi değişim anlaşması akdetmeye başlamışlardır. Bu gelişmeler doğrultusunda, ülkemiz de özellikle vergi kapasitesi düşük olarak kabul edilen ülkeler ile vergi konularında bilgi değişimi anlaşması akdetmek amacıyla Anlaşma görüşmelerine başlamıştır.

Bermuda ile imzalanan bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle birlikte, her tür ve tanımdaki dolaysız vergiler ile ilgili olarak inceleme elemanlarımızca ihtiyaç duyulabilecek bilgiler Bermuda yetkili makamlarından talep edilebilecek ve yine Bermuda tarafından ihtiyaç duyulabilecek bilgiler de Ülkemiz tarafından karşılanabilecektir. Anlaşma, ayrıca tarafların yetkili temsilcilerinin vergi incelemesi amacıyla gerektiğinde bir diğerinin ülke toprağında inceleme yapabilmesine, ilgili kişilerle görüşebilmesine veya yapılmakta olan bir vergi incelemesine katılabilmesine de imkan sağlamaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

BERMUDA HÜKÜMETİ

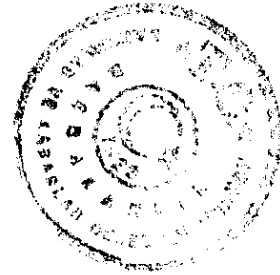
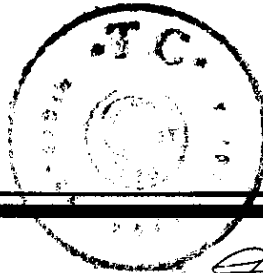
ARASINDA VERGİ KONULARINDA

BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASI

Birleşik Krallıktan aldığı yetkiyle Bermuda'nın Türkiye Cumhuriyeti ile vergi bilgilerinin değişimi anlaşması müzakere etme, sonuçlandırma ve uygulama yetkisine sahip olduğu bilgisıyla;

Taraflar, vergilere ilişkin bilgi değişimini düzenleyen hüküm ve şartları geliştirmek ve kolaylaştırmak arzusuyla;

Taraflar, sadece kendileriyle sınırlı yükümlülükleri kapsayan aşağıdaki Anlaşmayı sonuçlandırma konusunda mutabık kalmışlardır.



[Handwritten signature]

Madde 1

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

Tarafların yetkili makamları, Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece, Taraflar, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki dolaysız vergilere ilişkin iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ve idaresi ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri sağlama konusunda bilgi değişimi suretiyle yardımlaşacaklardır. Söz konusu bilgiler, bu vergilerin tarhı, tahakkuku ve tahsilatı, vergi alacaklarının cebri icrası ve tahsilatı veya vergiyle ilgili sorunların incelenmesi veya takibatına ilişkin olduğu öngörülen bilgileri kapsayacaktır. Bilgiler, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak değişime tabi tutulacak ve 8 inci maddede öngörüldüğü şekilde gizlilik hükümlerine tabi olacaktır. Talepte bulunulan Tarafın mevzuatı veya idari uygulamalarıyla kişilere sağlanmış olan haklar ve koruyucu hükümler, etkin bilgi değişimini gereksiz bir şekilde önlemediği veya geciktirmediği ölçüde uygulanmaya devam eder.

Madde 2

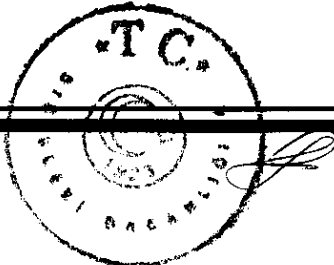
Yetki Alanı

Talepte bulunulan Taraf, gerek kendi idaresinde mevcut olmayan gerekse egemenlik alanı içinde bulunan kişilerin tasarrufunda veya kontrolünde bulunmayan bilgileri sağlamak zorunda değildir.

Madde 3

Kapsanan Vergiler

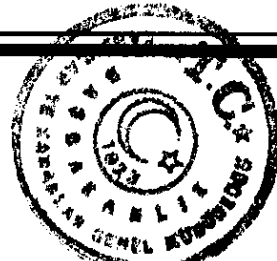
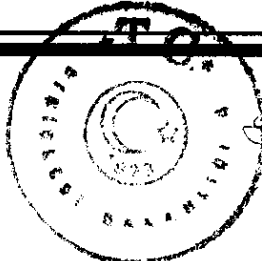
Bu Anlaşmanın konusu olan vergiler, Tarafların kanunları uyarınca alınan her tür ve tanımdaki dolaysız vergilerdir.



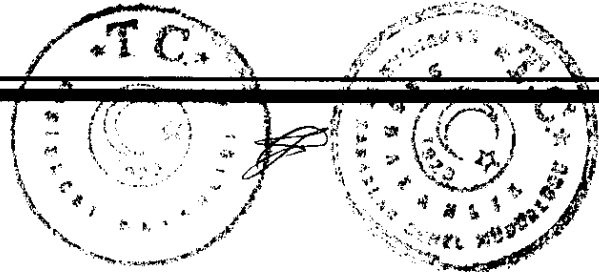
Madde 4

Tanımlar

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, aksi belirtilmediği sürece:
 - a) "Ülke" terimi, her iki Taraf bakımından, kara ülkesi, iç suları, kara suları ve bunların üzerindeki hava sahasının yanı sıra, uluslararası hukuka uygun olarak canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla egemenlik haklarına veya yargı yetkisine sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.
 - b) "Yetkili makam" terimi;
 - (i) Türkiye yönünden, Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini,
 - (ii) Bermuda yönünden, Maliye Bakanını veya Bakanın bir yetkili temsilcisini, ifade eder.
 - c) "Kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu herhangi bir kuruluşu kapsar;
 - d) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;
 - e) "Halka açık şirket" terimi, hisselerin halk tarafından kolaylıkla alınıp satılabilmesi koşuluyla, hisselerinin büyük bölümü tanınmış bir menkul kıymetler borsasında kote edilen herhangi bir şirket anlamına gelir. Hisselerin alımı veya satımı alenen ya da zımnî olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise hisseler "halk tarafından" alınıp satılabilir;
 - f) "Hisselerin büyük bölümü" terimi, şirketin çoğunluk oy gücü ve şirket değerini temsil eden hisse çeşidi veya çeşitlerini ifade eder;



- g) "Tanınmış menkul kıymetler borsası" terimi, Türkiye ve Bermuda'daki menkul kıymetler borsalarını ve Tarafların yetkili makamlarınca kabul edilen menkul kıymetler borsalarını ifade eder;
- h) "Toplu yatırım fonu veya planı" terimi, hukuki şekline bakılmaksızın, ortak herhangi bir yatırım aracı anlamına gelir. "Kamu toplu yatırım fonu veya planı" terimi, fondaki veya plandaki birimlerin, hisselerin veya diğer menfaatlerin halk tarafından kolaylıkla satın alınması, satılması veya itfa edilmesi koşuluyla, herhangi bir toplu yatırım fonu veya planı anlamına gelir. Fondaki veya plandaki birimler, hisseler veya diğer menfaatler alım, satım veya itfa işlemleri alenen veya zımnî olarak bir grup yatırımcıyla sınırlanmamış ise, "halk tarafından" kolaylıkla satın alınabilir, satılabilir veya itfa edilebilir;
- i) "Vergi" terimi, Anlaşmanın uygulandığı herhangi bir vergiyi ifade eder;
- j) "Başvuran Taraf" terimi, bilgi talep eden Taraf anlamına gelir;
- k) "Talepte bulunulan Taraf" terimi, kendisinden bilgi talep edilen Taraf anlamına gelir;
- l) "Bilgi toplama tedbirleri" terimi, bir Tarafın talep edilen bilgiyi edinmesine ve sunmasına imkân veren kanunlar ve idari veya hukuki usuller anlamına gelir;
- m) "Bilgi" terimi, hangi şekilde olursa olsun, herhangi bir gerçeği, beyanatu, belgeyi veya kaydı ifade eder;
- n) "Cezai vergi konuları" terimi, başvuran Tarafın ceza hukuku uyarınca dava konusu yapılabilen kasıtlı davranışa ilişkin vergi konuları anlamına gelir;
- o) "Ceza kanunları" terimi, vergi kanunları, ceza kanunu veya diğer kanunlar içinde yer almadığına bakılmaksızın, iç hukukta bu şekilde adlandırılan tüm ceza kanunlarını ifade eder;



p) "Taraf" terimi, metnin gereğine göre Türkiye veya Bermuda'yı ifade eder.

2. Bu Anlaşmanın bir Taraf tarafından herhangi bir tarihte uygulanmasına ilişkin olarak, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe, o tarihte söz konusu Tarafın mevzuatında öngörülen anlamı taşıyacak ve bu Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Tarafın diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

Madde 5

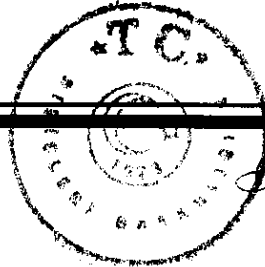
Talep Üzerine Bilgi Değişimi

1. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, 1 inci maddede belirtilen amaçlar bakımından, talep üzerine bilgi sağlayacaktır. Söz konusu bilgi değişimi, incelemeye konu olan işlemin talepte bulunulan Tarafta gerçekleşmesi halinde, talepte bulunulan Tarafın kanunlarına göre suç teşkil edip etmediğine bakılmaksızın yapılacaktır.

2. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının elinde bulunan bilgi, bilgi talebini karşılamak için yeterli değilse, bu Taraf, kendi vergi amaçları bakımından böyle bir bilgiye ihtiyacı olup olmadığına bakmaksızın, talep edilen bilgiyi başvuran Tarafa sağlamak için ilgili tüm bilgi toplama tedbirlerini kullanacaktır.

3. Başvuran Tarafın yetkili makamı özel olarak talep etmiş ise, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, iç mevzuat hükümleri izin verdiği ölçüde, bu madde kapsamında tanıkların yazılı ifadeleri ve kayıtların asıllarının onaylı kopyalarını gönderecektir.

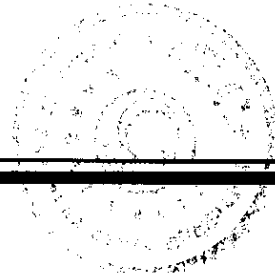
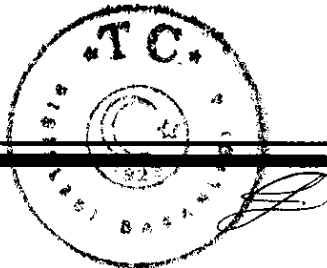
4. Her bir Taraf, Anlaşmanın 1 inci maddesinde belirtilen amaçlar bakımından, kendi yetkili makamını aşağıda belirtilen bilgileri talep üzerine edinme ve sağlama konusunda yetkili kılacaktır.



- a) Bankaların, diğer finansal kurumların ve temsilci ile mütevelliler dahil bir acente veya yediemin gibi hareket eden herhangi bir kişinin elinde bulunan bilgiler;
- b) Şirketlere, ortaklıklara, vakıflara (trust), derneklere, "Anstalten" ve diğer kişilere ilişkin, 2 nci madde sınırlamaları kapsamında – bir mülkiyet silsilesindeki tüm bu kişilere ait mülkiyet bilgileri dahil – yasal ve gerçek mülkiyet bilgileri; vakıflar (trust) bakımından, kurucular, mütevelliler ve lehdarlara ilişkin bilgileri ve dernekler bakımından kurucular, kurul üyeleri ve lehdarlara ilişkin bilgiler. Ayrıca, bu Anlaşma, Taraflara, halka açık şirket veya kamu ortak yatırım fonları veya planlarıyla ilgili mülkiyet bilgilerini – bu bilgiler aşırı zorluğa yol açmadan elde edilemiyor ise – elde etme ve sunma yükümlülüğü getirmez.

5. Başvuran Tarafın yetkili makamı, Anlaşma uyarınca bilgi talebinde bulunurken, istenilen bilginin açıkça taleple ilgili olduğunu göstermek amacıyla, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamına aşağıdaki bilgileri verecektir:

- a) Hakkında inceleme veya soruşturma yürütülen kişinin kimliği;
- b) İstenilen bilginin mahiyeti ve başvuran Tarafın talepte bulunulan Tarafın bu bilgiyi hangi şekil ve özellikte almak istediğine dair bir açıklama;
- c) Bilginin hangi vergi amaçları bakımından istenildiği;
- d) Talep edilen bilginin talepte bulunulan Tarafın veya talepte bulunulan Tarafın yetki alanı içindeki bir kişinin tasarrufunda veya kontrolünde bulunduğunu düşündüren nedenler;
- e) Talep edilen bilgiye sahip olduğu düşünülen kişinin, bilinebildiği kadarıyla adı ve adresi;



f) Talebin, başvuran Tarafın mevzuatı ve idari uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olduğuna ve istenilen bilgi başvuran Tarafın yetki alanı içerisinde olsaydı başvuran Tarafın yetkili makamının kendi mevzuatı veya idari uygulamasının normal işleyişi dâhilinde bu bilgiyi elde edebileceğine dair bir açıklama;

g) Aşırı zorluğa yol açabilecek olanlar hariç olmak üzere, başvuran Tarafın istenilen bilgiye ulaşmak için kendi ülke sınırları içinde mevcut olan tüm yollara başvurduğuna dair bir açıklama.

6. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, talep edilen bilgiyi başvuran Tarafa mümkün olan en kısa sürede iletacaktır. Hızlı bir cevabı temin etmek için talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı:

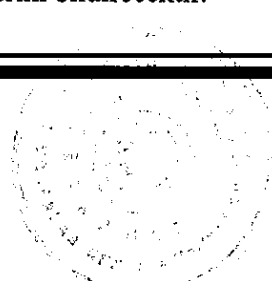
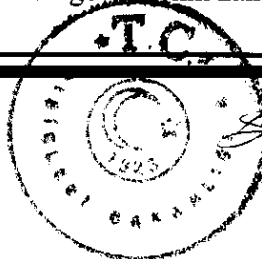
a) Talebi aldıktan sonra 60 gün içerisinde talebin eline ulaştığını ve varsa talepteki eksiklikleri başvuran Tarafın yetkili makamına yazılı olarak bildirilecektir.

b) Eğer talebin alınmasından itibaren 90 gün içinde bilgiyi temin edip gönderemez ise, bilgiyi temin ederken engellerle karşılaşması ya da bilgi sağlamayı reddetmesi halleri dahil, başvuran Tarafa, bilgiyi temin edememe sebebini, engellerin mahiyetini ya da reddetme gerekçelerini açıklayarak derhal bildirecektir.

Madde 6

Yurtdışındaki Vergi İncelemeleri

1. Önceden makul bir bildirimde bulunulması halinde, bir Taraf, ilgili kişilerden alınacak ön yazılı izinle gerçek kişileri sorgulamak ve kayıtları incelemek amacıyla diğer Tarafın yetkili makam temsilcilerinin kendi topraklarına girmesine izin verebilir. Bahsi geçen bu ikinci Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makamına ilgili gerçek kişilerle yapılması planlanan görüşmenin zamanını ve yerini bildirecektir.



2. Bir Tarafın yetkili makamının talebi üzerine, diğ er Tarafın yetkili makamı, ilk bahsedilen Tarafın yetkili makam temsilcilerinin bahsi ge çen ikinci Tarafta yapılan bir vergi incelemesinin uygun görülen kısmında hazır bulunmasına izin verebilir.

3. 2 nci fıkrada belirtilen talep kabul edilirse, incelemeyi yürüten Tarafın yetkili makamı, incelemenin yerini ve zamanını, incelemeyi yürüten merci veya memuru ve ilk bahsedilen Taraf tarafından incelemenin yürütülmesi için zorunlu görülen prosedürleri ve koşulları, mümkün olan en kısa zaman içinde, diğ er Tarafın yetkili makamına bildirecektir. Vergi incelemesinin yürütülmesine ilişkin tüm kararlar, incelemeyi yürüten Taraf tarafından alınacaktır.

Madde 7

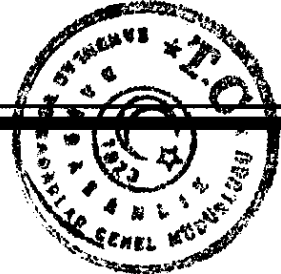
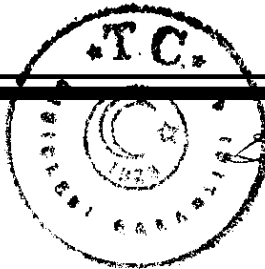
Talebin Reddedilmesi İhtimali

1. Talepte bulunulan Taraf, başvuran Tarafın kendi vergi kanunlarının idaresi veya uygulanması amacıyla kendi kanunlarına göre elde etme imkanı bulunmayan bilgiyi elde etmek veya vermek zorunda değildir. Talepte bulunulan Tarafın yetkili makamı, bu Anlaşmaya uygun yapılmayan talep konusunda yardımda bulunmayı reddedebilir.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri, bir Tarafı, herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi ifşa eden bir bilgiyi sağlama yükümlülüğ ü altına sokmayacaktır. Yukarıdaki hükümlere bağı lı kalınmaksızın, 5 inci maddenin 4 üncü fıkrasında bahsedilen türden bilgiler, yalnızca bu fıkradaki ölçütlere uyduğ u için bir sır veya ticari işlem muamelesi görmeyecektir.

3. Bu Anlaşmanın hükümleri, bir Tarafı, müvekkil ile avukatı, dava vekili veya başka bir kabul edilmiş yasal temsilcisi arasında;

(a) hukuki görüş almak veya vermek amacıyla yapılan, ya da



(b) var olan veya olabilecek olan hukuki işlemlerde kullanılmak amacıyla yapılan,

gizli iletişimlerini ifşa eden bir bilgiyi edinme veya verme yükümlülüğü altına sokmayacaktır.

4. Talep edilen bilginin açıklanması kamu düzenine (ordre public) aykırı düşerse talepte bulunulan Taraf, bilgi talebini reddedebilir.

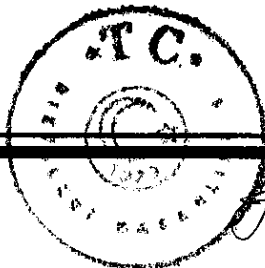
5. Bir bilgi talebi, talebin konusu olan vergi alacağının ihtilaflı olduğu gerekçesiyle reddedilmeyecektir.

6. Eğer bilgi, başvuran Tarafça kendi vergi kanunlarında bulunan ve başvuran Tarafın aynı koşullardaki vatandaşına kıyasla, talepte bulunulan Tarafın vatandaşı aleyhine bir ayrıma yol açan bir hükmün veya bununla ilgili herhangi bir düzenlemenin uygulanması veya yürütülmesi amacıyla istenmiş ise, talepte bulunulan Taraf bu isteği geri çevirebilir.

Madde 8

Gizlilik

1. Bir Tarafça bu Anlaşma kapsamında alınan her bilgi gizli tutulacak ve yalnızca bu Anlaşmada kapsanan vergilerin tahakkuk veya tahsilatına ya da cebri icra veya kovuşturmasına ya da bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli Tarafın idaresindeki kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler. Bu bilgiler, talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının yazılı izni olmadan başka bir kişiye veya kuruluşa veya makama ya da başka bir idareye açıklanamaz.



2. Bu Anlaşmanın yukarıda belirtilen hükümlerine bağlı kalınmaksızın, talepte bulunulan Tarafın sağladığı bilgiler, her tür verginin tarh ve tahakkuku amacıyla kullanılabilir.

Madde 9

Giderler

1. Tarafların yetkili makamları başka türlü anlaşmadığı sürece, yardım sağlama esnasında oluşan olağan giderler talepte bulunulan Tarafça ve oluşan olağandışı giderler (ihtilafli durumlarda ya da talebi karşılamak için gereken diğer durumlarda dışarıdan danışman istihdam edilmesi giderleri dahil), eğer tutar 750 ABD \$'nı aşmıyorsa, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Eğer olağandışı giderler yukarıda belirtilen tutarı aşarsa yalnızca aşan kısım başvuran Tarafça karşılanacaktır.

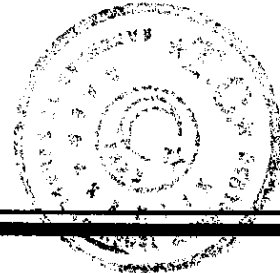
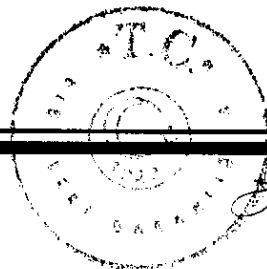
2. Yetkili makamlar, olağandışı giderlerin 750 ABD \$'nı aşması muhtemel durumlarda, başvuran Tarafın talebini sürdürüp sürdürmeyeceği ve giderleri üstlenip üstlenmeyeceğini belirlemek için, önceden birbirlerine danışacaklardır.

3. Yetkili makamlar, bu madde kapsamında zaman zaman birbirlerine danışacaklardır.

Madde 10

Uygulama Mevzuatı

Taraflar, Anlaşma hükümlerine uyumu sağlamak ve onları yürürlüğe koymak için gerekli olan düzenlemeleri yapacaklardır.



Madde 11

Karşılıklı Anlaşma Usulü

1. Taraflar arasında Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin sorunlar ortaya çıktığında, yetkili makamlar sorunu karşılıklı anlaşma yoluyla çözmek için gayret sarf edeceklerdir.
2. 1 inci fıkrada bahsedilenlere ek olarak, Tarafların yetkili makamları 5 inci, 6 ncı ve 9 uncu maddeler uyarınca kullanılacak olan usuller üzerinde karşılıklı olarak anlaşabilirler.
3. Tarafların yetkili makamları, bu madde uyarınca anlaşmaya varmak amacıyla birbirleriyle doğrudan haberleşebilirler.

Madde 12

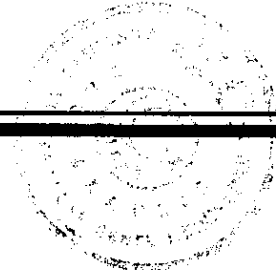
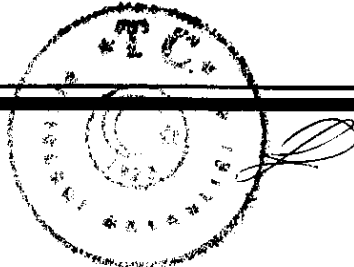
Yürürlüğe Girme

1. Bu anlaşma, Tarafların kendi kanunlarına uygun olarak kabule, uygun bulmaya veya onaya tabidir. Kabul, uygun bulma veya onay belgeleri mümkün olan en kısa süre içinde teati edilecektir.
2. Bu Anlaşma, yukarıda bahsedilen bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden 30 uncu günde yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir. Anlaşma yürürlüğe girdiğinde;

a) cezai vergi konuları ile ilgili olarak yürürlüğe girdiği tarihte; ve

b) 1 inci maddede kapsanan diğer tüm hususlar için yürürlük tarihinde veya bu tarihten sonra başlayan herhangi bir vergi yılına ilişkin olarak veya vergilendirme döneminin bulunmaması halinde, bu tarihte veya bu tarihten sonra doğan tüm vergiye ilişkin yükümlülüklerle ilgili olarak

hüküm ifade edecektir.



Madde 13

Yürürlükten Kalkma

1. Bu anlaşma, bir Tarafça feshedilene kadar yürürlükte kalacaktır. Taraflardan her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra herhangi bir tarihte, en az altı ay önceden fesih ihbarnamesini diplomatik kanallardan vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilir.
2. Anlaşmanın feshedilmesi durumunda, Taraflar, Anlaşma uyarınca edinilen tüm bilgilerle ilgili olarak 8 inci madde hükümlerine bağlı kalacaktır.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, hükümetleri adına bu Anlaşmayı imzaladılar.

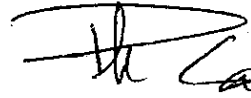
Türk ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 23 Ocak 2012 tarihinde, New York'ta düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

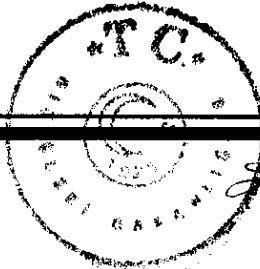


Mehmet KILCI
Gelir İdaresi Başkanı

BERMUDA
HÜKÜMETİ ADINA



Paula A. COX
Başbakan ve Maliye Bakanı

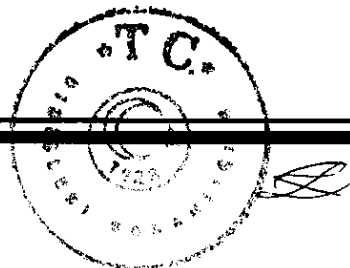
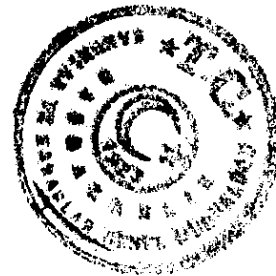


**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF BERMUDA
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION
RELATING TO TAX MATTERS**

Whereas it is acknowledged that Bermuda under the terms of its Entrustment from the United Kingdom has the right to negotiate, conclude and perform a tax information exchange agreement with the Republic of Turkey;

Whereas the Parties wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information with respect to taxes;

Now, therefore, the Parties have agreed to conclude the following Agreement, which contains obligations on the part of the Parties only;



Article 1

Object and Scope of the Agreement

The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning direct taxes of every kind and description imposed on behalf of the Parties, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2

Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

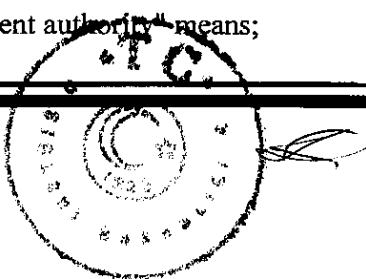
Taxes Covered

The taxes which are the subject of this Agreement are direct taxes of every kind and description imposed by the laws of the Parties.

Article 4

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:
 - a) the term "territory" means, with regard to the either Party, its land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which it has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living, pursuant to international law.
 - b) the term "competent authority" means;



- (i) in the case of Turkey, the Minister of Finance or his authorized representative,
 - (ii) in the case of Bermuda, the Minister of Finance or an authorized representative of the Minister.
- c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- d) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- e) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- f) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- g) the term "recognised stock exchange" means the stock exchanges in Turkey and Bermuda and as agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- h) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- i) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;
- j) the term "applicant Party" means the Party requesting information;
- k) the term "requested Party" means the Party requested to provide information;
- l) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;
- m) the term "information" means any fact, statement, document or record in any form whatever;
- n) the term "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party;
- o) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under



domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

p) the term "Party" means Turkey or Bermuda as the context requires.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

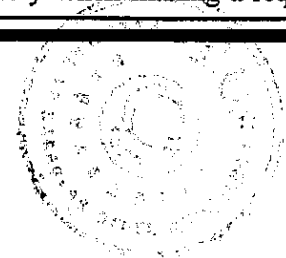
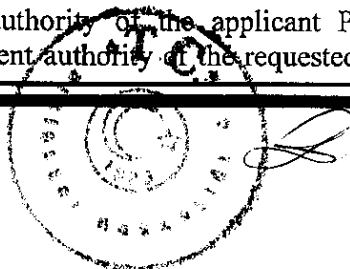
3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for



information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

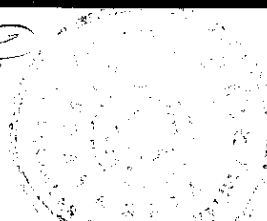
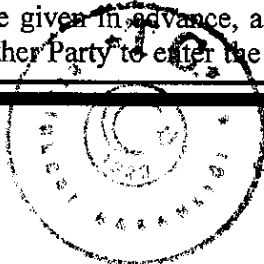
- a) the identity of the person under examination or investigation;
 - b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;
 - c) the tax purpose for which the information is sought;
 - d) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
 - e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
 - f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
 - g) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.
- b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. By reasonable notice given in advance, a Party may allow representatives of the competent authority of the other Party to enter the territory of the first-mentioned Party to



interview individuals and examine records with the prior written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Party, the competent authority of the other Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

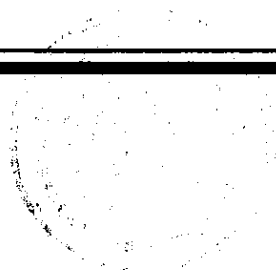
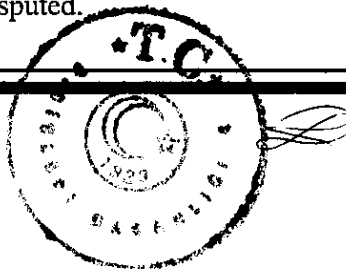
3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

(a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or

(b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.



6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

1. Any information received by a Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

2. Notwithstanding the foregoing provisions of this Agreement, the information provided by the requested Party can be used for the purposes of assessment of all kind of taxes.

Article 9

Costs

1. Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise necessary to comply with the request) shall, if they amount up to \$ US 750, be borne by the requested Party. If the extraordinary costs exceed the aforementioned amount, only the exceeding part shall be borne by the applicant Party.

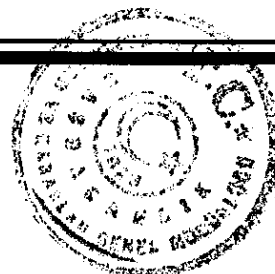
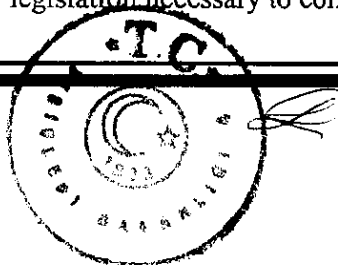
2. The competent authorities will consult each other, in advance, in any particular case where extraordinary costs are likely to exceed \$ US 750 to determine whether the applicant Party will continue to pursue the request and bear the cost.

3. The competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article.

Article 10

Implementation Legislation

The Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of the Agreement.



Article 11

Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6 and 9.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 12

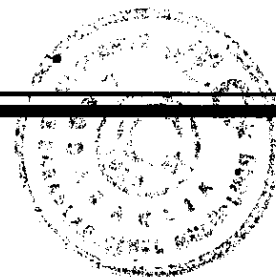
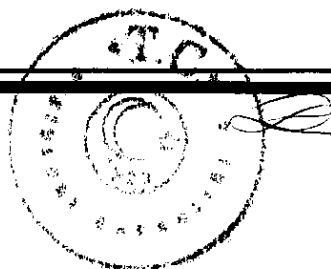
Entry into Force

1. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the Parties, in accordance with their respective laws. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be exchanged as soon as possible.
2. This Agreement shall enter into force and have effect on the 30th day next following the date of the receipt of the latter of these notifications referred to above. Upon the date of entry into force it shall have effect;
 - a) for criminal tax matters on that date; and
 - b) for all other matters covered in Article 1 in respect of any tax year beginning on or after that date, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after that date.

Article 13

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement at any time after the Agreement enters into force, provided that at least six months prior notice of termination has been given through diplomatic channels.
2. If the Agreement is terminated the Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.



In witness whereof the undersigned being duly authorized in that behalf by their respective Governments, have signed the Agreement.

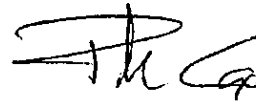
Done at New York, this 23rd day of January, 2012, in duplicate, in Turkish and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

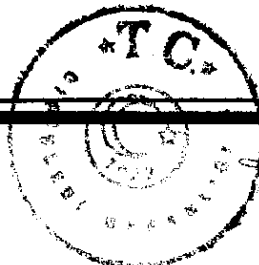


Mehmet KILCI
President of Revenue Administration

**For the Government of
Bermuda**



Paula A. COX
Premier and Minister of Finance



T/ 408

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BERMUDA HÜKÜMETİ ARASINDA
VERGİ KONULARINDA BİLGİ DEĞİŞİMİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**


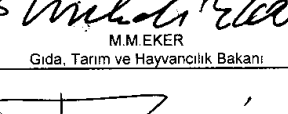

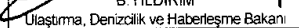
MADDE 1- (1) 23 Ocak 2012 tarihinde New York'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bermuda Hükümeti Arasında Vergi Konularında Bilgi Değişimi Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B.ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 M. SARIHAN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 F. KILIÇ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAHÇAKAL Çevre, Şehircilik ve İklim Değişikliği Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YALÇIN Gümrük ve Ticaret Bakanı
 T. N. SARIHAN İçişleri Bakanı	 Ç. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 O. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-546

703